

# Eid Mubarak

## 古尔邦节快乐



7.31

من شهبادين كاديم  
我从新疆来

Ovde je leto  
Praćeno velikom vrućinom  
**Kurban-bajram stigao je tiho**  
Uhvatite poslednje trenutke jula  
Krenite na put ka avgustu



**2020. godina**  
**Ništa nije kao ranije**

Možda si, neočekivano  
Sa svojom porodicom  
Proveo sve bitne dane  
I ne boluješ od nostalgije  
Možda, ipak, ne svojom voljom  
Prebivaš sam u stranoj zemlji  
Nedostaju ti rodbina, prijatelji i zavičaj



Ali  
**Praznik**  
**Je događaj koji čini ljude radosnim**  
Bez obzira na to da li si sam  
Ili

Pod istim krovom sa rodbinom i prijateljima

**Svi su puni iščekivanja**

**I ispunjeni osećajem sreće**

**U svečanoj atmosferi**

Lepo provedite svaki dan praznika

Jer

**Kurban-bajram simbolizuje sreću!**



**Kurban-bajram**

**Je bitan događaj koji emocije „drži na okupu“**

Baš kao i ranije

**Probudi se rano ujutro i sa ljudima oko sebe na glas reci**

**„Srećan praznik!“**



Stavi jutarnji čaj, pripremi obrok

Uzmi telefon

Otvori WeChat, uđi u poruke

Pošalji praznične pozdrave

Pozovi nekoga s kim se dugo nisi čuo

Pošalji video-poruku

Reci sagovorniku

**„Srećan praznik!**

**Nedostaješ mi.“**



Tokom prethodnih Kurban-bajrama  
Jednu nedelju unapred si sa članovima porodice započinjao kupovinu  
Išao u poslastičaru po *sanci*<sup>1</sup>  
Pripremao mnogo **slatkiša** i **biskvita**  
I čitava dva tanjira **Bahali** i **Napoleon** kolača



Onda bi otišao na pijacu i kupio mnogo **suvog voća**  
**Orahe, bademe, suvo grožđe, indijske urme, pistaće, smokve**  
I kupovina bi bila gotova

---

<sup>1</sup> 徽子: Sanzi /Sanci/ - grickalica popularna u Sindijangu, nudle iz friteze





Još uvek se sećam Kurban-bajrama iz detinjstva  
Rodbina bi se skupila kod bake  
Baka bi u kuhinji pripremila veliki vok-tiganj  
Do pola ga napunila uljem i zagrejala  
I ukrštajući dva podugačka štapića  
Podigla rezanac  
I stavila u vok  
**Uz pucketanje ulja**  
**Braonkast i hrskav *sanci* bio bi gotov**

#### **Živa kuhinja**

**Prepuna divnih mirisa koji ispunjavaju nozdrve, radosnih uzvika i smeha**



**Ukoliko za Kurban-bajram ove godine**  
**Nisi stigao da pripremiš zalihe suvog voća**  
**Sa ukućanima isprži jedan tanjir prekusnog *sancija***  
Za Kurban-bajram prethodnih godina  
Jednu nedelju pred praznik bi  
I stariji i mladi ukućani zajedno čistili  
**Ne preskaćući ni jedan ugao kuće**  
**Ne ostavljajući ni trunku prašine**  
Dan pred praznik bi  
**Čajni sto bio prekriven novim stolnjakom**



**Bio izvađen pribor koji bi se uglancao da sija**



**Voće, suvo voće, slatkiši**  
**Džem, šećerne bombone, maslac, sir, *naigeda* („kvržice“ od mlečnih proizvoda)**  
**Pohovano voće, *Bahali* i mnoštvo drugih namirnica**  
Bilo bi stavljeno u fine posude  
***Sanci* poredan u obliku slova „C“**  
A ostalo uredno postavljeno sa obe strane  
Simetrično poredano oko Sancija koji bi bio centar



Mama bi pridveče počela da viče  
„Požuri, izbaci smeće“  
„Požuri i okupaj se“  
„Požuri i pripremi novu odeću“  
Sve je spremno



Priprema pred praznik ove godine  
Nije se mnogo promenila u odnosu na ranije godine  
**Čak iako ne možeš da dočekuješ goste ili posetiš rodbinu i prijatelje**  
Neka kuća ipak bude besprekorno čista  
Na dan praznika se treba najlepše obući  
Sa svečanom atmosferom dočekati Kurban-bajram  
Običan dan pretvoriti u neobičan



**Ranije bi se**  
Na dan Kurban-bajrama  
Porodica okupila u domu najstarijeg člana  
Svi bi okružili sto za ručavanje  
I uz čaj koji je spravio domaćin  
Časkalo bi se o nedavnim zanimljivim novostima i anegdotama



Stariji pripadnici domaćinstva bi izdinstali **jagnje zaklano rano ujutro**

Miris mesa i supe „bežao“ bi kroz otvor između lonca i poklopca  
I ispunio kuhinju

Meso bi se krčkalo u loncu  
Sa strane bi se pripremio **krompir, šargarepa i crni luk za *nažen***<sup>2</sup>  
Kada bi meso bilo skoro gotovo, krompir i šargarepa bi se stavili u lonac i kuvali zajedno  
Kada se meso skuva, svi sastojci se izvade  
A onda se sve to spoji u *nažen*



Nakon što bi svi sastojci bili skuvani  
***Nažen*** bi se stavio u veliki okrugao tanjir  
**Crni luk** koji se na kratko spusti u vodu u kojoj se kuva meso bi se prvi stavio  
**Jagnjeće meso** bi se stavilo preko  
**Krompir i šargarepa** bi se razbacali po tanjiru  
**Šoudžuažou**<sup>3</sup> se puši – sve je spremno



Svi ustaju jedan za drugim i uzimaju grickalice

<sup>2</sup> 纳仁: naren /nažen/ - delikates iz Sindijanga, vrsta gulaša ili čorbe sa jagnjetinom

<sup>3</sup> 手抓肉: shouzhuarou /šoudžuažou/ – jagnjetina koja se po tradiciji jede rukama



Pravi oblik slova „C“ formira se iznad jagnjetine  
**Veliki tanjir piletine, pilav, čorba od rezanaca sa mesom** (*fentang*)  
*Mičangci<sup>4</sup>, mijenfeici<sup>5</sup>, baoci* od tankog testa  
Pečenje sa žutim rezancima (*huangmijen kaožou*), predjelo  
Iznose se jedno za drugim



Sto prepun hrane je spreman  
Svi su postavljeni oko stola i gledaju specijalni praznični program  
Ručaju i gledaju televiziju  
Diveći se lepoti pesme i plesa  
Razgovarajući i smejući se

---

<sup>4</sup> 米肠子: michangzi /mičangci/ - specijalitet koji je karakterističan za Ujgure i narod Hui u Kini - kobasica od jagnjeće jetre, srca... pomešana sa pirinčem i začinima.

<sup>5</sup> 面肺子: mianfeizi /mijenfeici/ - specijalitet koji je karakterističan za Ujgure i narod Hui u Kini – rezanca sa jagnječim plućima.



Sat vremena nakon obroka  
Popije se još jedan bokal čaja  
Pojede još neko parče **dinje** i **lubenice**  
**Kurban-bajram u mom sećanju uvek je bio tako topao**



Sve dok u kući ima zaliha  
Kurban-bajram se ni ove godine  
Ne sme zanemariti  
**Veliki tanjir piletine i pilav su na dohvat ruke**

**Lijangpi** koji smo naučili da pravimo tokom zime  
Po svim izgledima može biti zamena  
Ispržite tanjir **bao'er sake**<sup>6</sup>-a i poslužite uz **sanci**  
**I hrane neće manjkati**

---

<sup>6</sup> 包儿萨克: bao'er sake /bao'er sake/ - vrsta grickalica kod Kazaka, nalik na mekike





Ove godine  
**Možemo se povezati na daljinu**  
**I uz prenos uživo sa rođacima i prijateljima podeliti prazničnu trpezu**  
„Okupiti se“ na početnoj strani  
Prikazati sve praznične đakonije  
Prijateljima poslati najiskreniju poruku  
**Koja prenosi pozdrave i želje**  
**I susresti se onlajn**

